

Will Hofmann

Wildbienen

Schlüpfen im
Konservenglas

Wild Bees

Hatching in a Jar

Abeilles

Sauvages

Éclosion dans un
bocal



Will Hofmann

Wildbienen

***Schlüpfen im Kon-
servenglas***

Wild Bees

Hatching in a Jar

Abeilles

Sauvages
***Éclosion dans un
bocal***



WW WIEBERS
VERLAG

Inhalt

Photovoltaik	5
Dachfenster- Verriegelung	6
Mechanismus	8
Gelöste Krümel	9
Wildbienen	11
Auswilderung	19
Gute Reise	28

Bildnachweis

Alle Bilder stammen von
Will Hofmann

Impressum

1. Auflage 2015

ISBN 978-3-942606-63-9

Das Werk ist einschließlich aller seiner Teile urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwendung ohne schriftliche Zustimmung des Verlags ist unzulässig.

© 2015 Wiebers Verlag, Berlin
www.wiebers-verlag.de

Alle Rechte vorbehalten.

Druck: Amazon CreateSpace

Content

Photovoltaics	5
Dormer Locking	6
Mechanism	8
Loosed Crumbs	9
Wild Bees	11
Reintroduction	19
Godspeed	28

Picture Credits

All the pictures derive from
Will Hofmann

Imprint

1. Edition 2015

ISBN 978-3-942606-63-9

All Rights Reserved.

Any use without permission of the publisher is prohibited.

Translation: Susanne Ollmann,
Kalle Max Hofmann

Publisher:
© 2015 Wiebers Verlag, Berlin
www.wiebers-verlag.de

Print: Amazon CreateSpace

Table des matières

Photovoltaïque	5
Verrouillage de la lucarne	6
Mécanisme	8
Miettes éparses	9
Abeilles sauvages	11
Réintroduction	19
Bon voyage	28

Crédit photos

L'auteur des photos est
Will Hofmann

Mentions légales

1ère édition 2015

ISBN 978-3-942606-63-9

L'œuvre y compris ses éléments sont protégés par le droit d'auteur. Toute utilisation sans l'autorisation écrite de l'éditeur est interdite.

Traduction:
Linguaviva GmbH.

© 2015 Wiebers Verlag, Berlin
www.wiebers-verlag.de

Tous droits réservés.

Impression: Amazon CreateSpace

Es begann damit, dass wir im Januar auf die Südseite unseres Einfamilienhäuschens eine Photovoltaik-Anlage installieren ließen.

This story began when we had solar panels installed on the roof of our little house.

Tout a commencé lorsque nous avons installé un système photovoltaïque sur la face sud de notre petite maison individuelle en janvier.





Den kratzte ich nun heraus, stellte aber schnell fest, dass in der lehmartigen Substanz eingetrocknete tierische Strukturen steckten. Ich dachte an so etwas wie Kellerasseln.

As I began to remove it, I quickly noticed animal-made structures in there. Their shapes reminded me of centipedes or bugs.

J'ai donc bien gratté, mais je me suis rapidement rendu compte que la substance argileuse contenait des structures animales séchées. Je pensais à quelque chose comme des cloportes.



Ich machte Aufnahmen und verschickte eMails.
Ein Freund klärte mich auf:

Das sind Solitär-Bienen, Rostrote Mauerbienen
(*Osmia bicornis*).

I took some pictures and emailed them to some
friends.

One of them identified them as solitary bees, red
mason bees (*Osmia bicornis*).

J'ai pris des photos et envoyé des courriels. Un
ami m'expliqua:

Ce sont des abeilles solitaires, Osmies rouges
(*Osmia bicornis*).



Vorsichtig nähert sich das erste Bienchen dem Deckelrand.

The first little bee approached the edge of the jar cautiously.

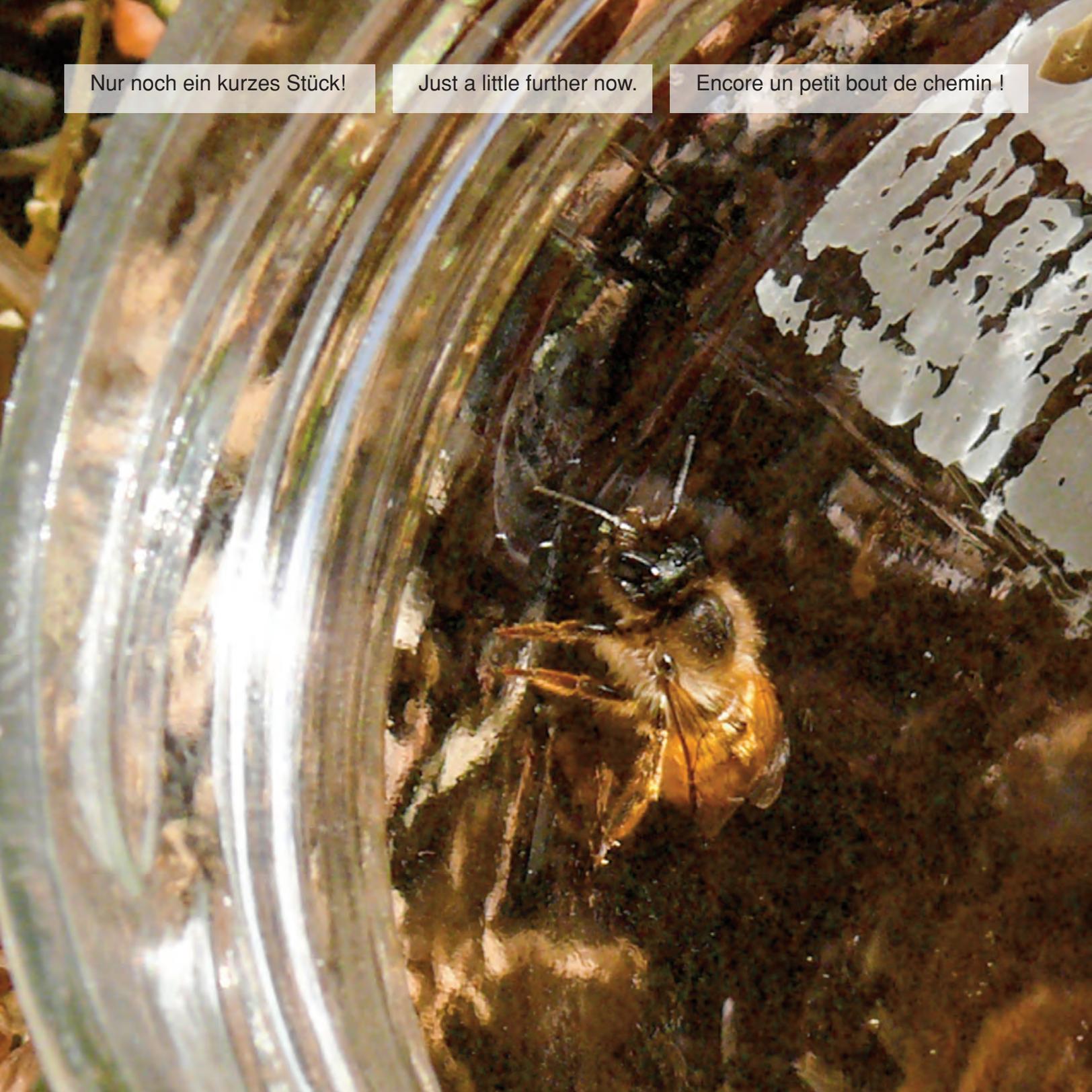
La première petite abeille se rapproche du bord du couvercle avec précaution.



Nur noch ein kurzes Stück!

Just a little further now.

Encore un petit bout de chemin !







Eine schaffte es nur bis zu einer vertrockneten Blüte nebenan.

Ob sie die kalte Februar-Nacht überleben wird?

One of them only made it to a dried-out blossom nearby.

I was wondering whether it would survive the cold February night.

Une d'elles n'a réussi que d'atteindre la fleur séchée voisine.

Est-ce qu'elle va survivre à la nuit froide du mois de février ?

Die andern besannen sich nicht lange. Nach einer Verschnaufspause auf dem Glasrand flogen sie alle von dannen.

Zielstrebig, als wüssten sie genau, wohin sie müssen.

Es waren insgesamt acht von diesen kleinen, sympathischen Tierchen.

The other ones did not hesitate at all. After a little rest at the edge of the glass, all of them flew away.

They flew purposefully, as if they knew where to go.

Altogether, there were eight of these cute mini-bees.

Les autres n'ont pas réfléchi longtemps. Après une pause sur le bord du verre pour souffler, elles se sont toutes envolées.

Et ceci de manière déterminée, comme si elles savaient exactement où aller.

Il y avait en tout huit de ces petits animaux bien sympathiques.

